



### UNA GESTION EN PRO DE LA CULTURA

Paull Palma Herrera \*

Ollantaytambo se pone ante el mundo un poncho de cultura. Se complace en organizar el Primer Encuentro de Escritores y poetas del Valle Sagrado. Creadores de la cultura de nuestro Valle, les doy la bienvenida a nuestro distrito, uno que tiene historia, cultura, tradición.

La cultura, la escritura, lo que se ve y lo que se escucha; lo que se aprende y se escribe, no se puede perder. El cumulo de conocimiento acumulado en muchos siglos, debe ser rescatado y difundido, y para eso debemos conservar nuestro idioma quechua, nuestras tradiciones y nuestras costumbres.

Los creadores culturales, los investigadores, los escritores en general, emplean mucha parte de su tiempo en plasmar sus ideas, sus conocimientos en numerosas hojas de papel. Hagamos que este esfuerzo individual y muchas veces sacrificado, nos sirva, sea útil y, la única forma de que lo sea, es que los leamos.

En relación a toda nuestra población, son pocas personas las que escriben y también, lamentablemente, son pocos los lectores y entre estos pocos están los que asisten a este evento, que ha sido preparado con gran cariño por el equipo de Regidores y el personal administrativo de nuestra municipalidad.

Los escritores que nos acompañan están dejando un legado a nuestros niños, a nuestro país y al futuro. Uno de los objetivos de este evento es incentivar la lectura en los niños. Queremos que ellos lean las investigaciones que se han hecho a lo largo de los años, dejando un esfuerzo enorme en las hojas de papel.



Tengo que agradeceré a los señores Regidores y al personal de la Municipalidad, especialmente al profesor Ronald Castillo, quien ha sido el impulsor de este evento y quien además realiza un intenso trabajo en favor de la cultura. Hago extensivo este agradecimiento a todos los participantes en este primer encuentro, ya que han podido encontrar un espacio de tiempo en sus actividades para poder celebrar este tinkuy. Además, deseo agradecer especialmente a los niños de Huilloq, quienes nos presentan el fruto de su trabajo en un libro que debería ser un ejemplo para otras instituciones educativas.

# REPIQUE

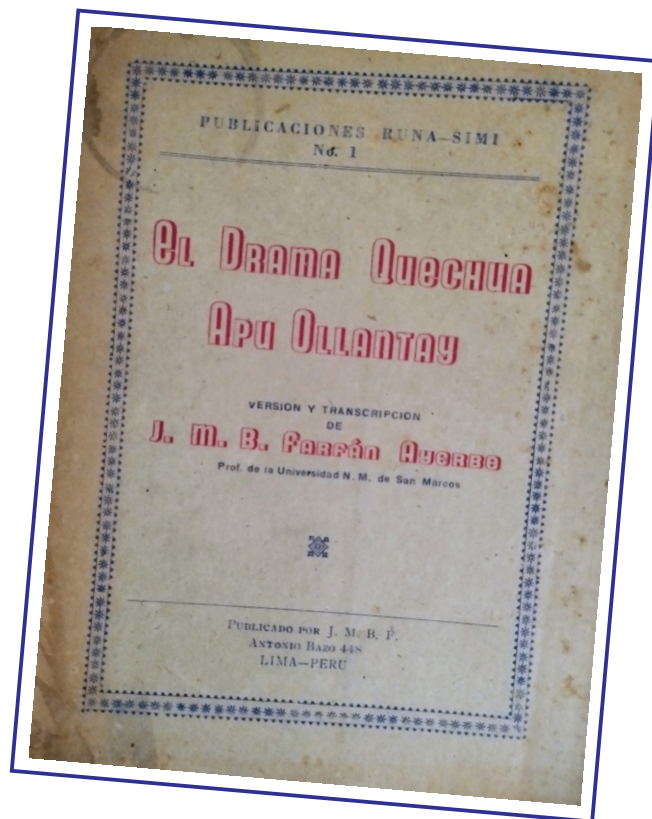
Que Ollantaytambo, ubicado en el Valle Sagrado, sea sede de un encuentro de escritores y poetas, es algo natural. No debe extrañarnos por que este pueblo histórico es parte de la cuna de una civilización que llegó a un alto nivel de desarrollo cultural. Los antiguos pobladores de la zona, fueron unos artistas que crearon las ciudadelas que seguimos habitando, aprovecharon la geografía por medio de una arquitectura amigable con el medio ambiente a fin de tener bellos paisajes matizados por el sonido del agua en las sequias o el canto de las aves en las huertas.

Lo que, si nos causa una agradable sorpresa, es la iniciativa de organizar este evento por parte de la Municipalidad Distrital. Es muy difícil encontrar, no solo en el Cusco, sino en todo el Perú, autoridades que sean proclives a auspiciar cualquier manifestación cultural. Crean que su labor está en solo en usar el fierro y el cemento y concluir con una placa que perennice sus nombres.

Ilusos, no saben que la siguiente autoridad, echará por tierra el murete donde se colocó la placa, que se colocó entre libaciones y fanfarrias, y colocará una mas grande que recuerde esa "restauración". No se ponen a pensar que la mejor obra que pueden hacer, esta en el cerebro de los niños y de los ciudadanos en general. Implementar una biblioteca o un museo, auspiciar a un conjunto musical o de teatro, propiciar la difusión de la producción cultural en general, no rinde aplausos ni genera votos. Se va acude al camino más fácil, sembrar cemento.

Hacer obras físicas no está mal. Son necesarias para toda población. Se necesitan mejores fuentes de agua, mejor salubridad, mayor seguridad, mejores canales de comercialización de los productos locales, mejorar la calidad de vida de los habitantes en general, es muy importante. Pero también, es importante el crecimiento cultural de los pobladores, principalmente de los niños.

Este evento, nos ha permitido, entre otras cosas, conocer a parte de los creadores culturales del Valle Sagrado, compartir sus experiencias, sus sueños y sus propuestas. Comprobar el gran compromiso que tiene con esta bella zona, con su desarrollo cultural y también material. Las sugerencias salidas en un maratónico evento, son las que se pueden encontrar en diferentes lugares del país, son aspiraciones que comunes a todos, pero



que, en este fecundo Valle Sagrado, resaltan de manera muy particular. Entre las diversas propuestas podemos mencionar: el fortalecimiento de la enseñanza del quechua incidiendo en la educación intercultural bilingüe, la creación en este idioma y su difusión por diversos medios; el especial énfasis que se debe dar en la educación de los niños a fin que sean agentes de conservación del patrimonio y difusores de la cultura; la promoción del estudio de la historia y arqueología a fin de tener un mejor conocimiento de la herencia andina; propiciar la participación de los niños como reales actores en la creación; la implementación de bibliotecas para generar el hábito de la lectura y la investigación; la reactivación del museo que muestre la riqueza cultural y junto a esta un centro de documentación que facilite la consulta bibliográfica de las investigaciones llevadas a delante y finalmente la creación de un Fondo Editorial que permita la reedición de publicaciones agotadas y que sirva de un medio de difusión de la creación de los escritores del Valle Sagrado.

La participación de las niñas de Huilloq, fue uno de los momentos más importantes del evento. Es un claro ejemplo de la gran cantera que hay en los distintos centros educativos, donde solo hace falta el incentivo y guía correspondiente.

## PUTUTU

Boletín Cultural

Pututeros **Carlos Olazábal Castillo**  
**Oscar Olazábal Castillo**  
**Miguel Del Alamo Eulate**

Es una publicación de la Asociación Tampu  
Calle Horno s/n Ollantaytambo

Suscripciones: [pututucultural@gmail.com](mailto:pututucultural@gmail.com)

 [www.pututu.blogspot.com](http://www.pututu.blogspot.com)  
[pututuculturaollantaytambina](http://pututuculturaollantaytambina)



EL ALBERGUE  
OLLANTAYTAMBO  
BED & BREAKFAST

Estación de Tren - Ollantaytambo - Cusco - Perú

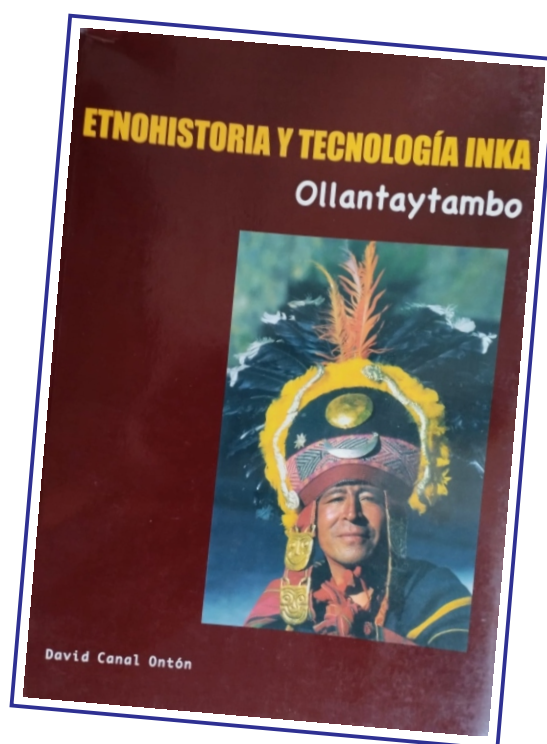
Dentro de nuestra plataforma de gobierno incluimos el programa de vacaciones útiles, donde una de las principales actividades fue considerar un espacio para la lectura y escritura, con el fin de motivar a los niños a leer y escribir, fruto del cual en próximamente estaremos presentando un libro.

Esta gestión municipal se compromete a seguir apoyando a la cultura en sus diversas manifestaciones, no solo la lectura y escritura, también, la danza y la música, la pintura y el folclore. Entre los planes que tenemos está el de poner en funcionamiento un Fondo Editorial,

que permita que los diversos autores puedan publicar el fruto de su creación e investigación y así poder llegar a muchos lectores.

Este no será la única actividad cultural que se realice, seguiremos organizando diferentes eventos y al próximo año, vendrán nuevas voces que se unirán a las que hoy se presentan para de ese modo sumar, a los muchos títulos que ya tiene Ollantaytambo, el de Capital Cultural del Valle Sagrado.

*\*Alcalde de la Municipalidad de Ollantaytambo*



# A los poetas del Valle Sagrado de los Inkas

Odi Gonzales

**E**n mi caso, mi primigenia afición por la poesía no provino de los libros. No vengo de una familia de escritores, y en casa no tuvimos biblioteca. Entonces no fueron los libros sino la tradición oral quechua y castellana, aquellos relatos de sirenas y condenados, almas en pena, de *ninacarros* o carruajes de fuego que, como ustedes oí de niño, en Calca, en Pisac, en Huayllabamba, en Urubamba, Ollantaytambo, los que determinarían mi interés por la escritura poética.

Hace ya buen tiempo, en 1992, con sólo 26 años gané el Premio Nacional de Poesía César Vallejo y el Premio de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos de Lima con mi libro que precisamente se llama *Valle Sagrado* que reporta la dicción, el habla de un mestizo peruano: un castellano con cadencia y sintaxis quechua; una poesía coral con múltiples voces y diversos niveles de lenguaje. Lo traigo a la mente no por presumir, sino para remarcar que yo también viví como ustedes maravillándome y escrutando las bondades de nuestro terruño.

Pienso que el poeta es por naturaleza un sujeto migrante, un ser fragmentado, un fronterizo; reunir esos fragmentados con el lenguaje es la contienda diaria del poeta.

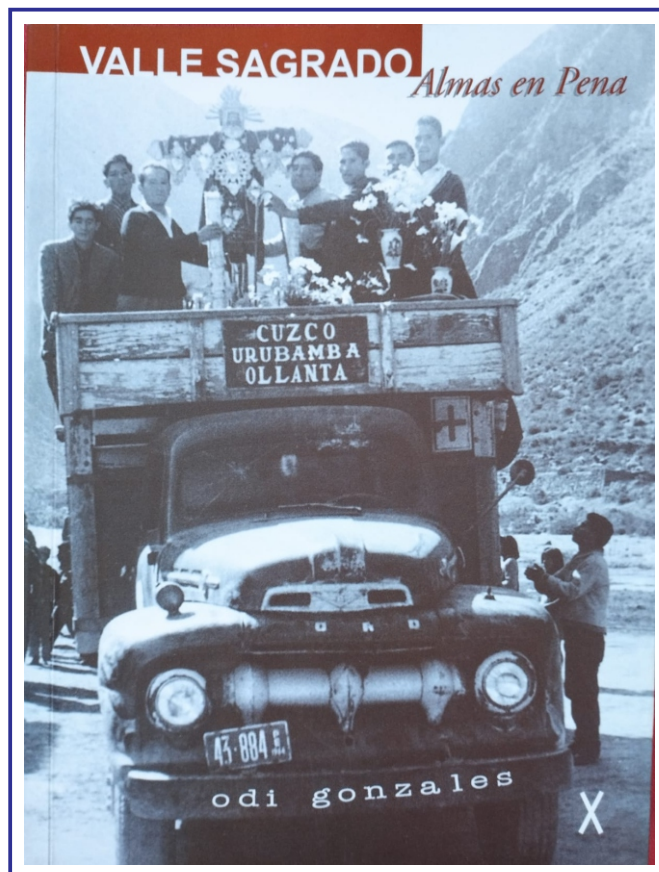
Escriban incorporando a su discurso literario las voces de los pobladores, de la comunidad de hablantes; no hagan poesía retórica, con conceptos y abstracciones: procuren las imágenes concretas, la acción que bulle en su entorno inmediato. Una lengua deviene en lengua muerta no sólo porque carece de hablantes, sino porque teniendo hablantes éstos le han inferido un desgaste, han retorizado al punto que las palabras ya no gravitan.

No obstante haber salido del Valle Sagrado hace ya tiempo, y vivir en urbes de diversa cultura y lenguas distintas a nuestro runasimi, sigo siendo Odicha, el hijo del carpintero, el alma Vicente.

Cuando voy al Valle Sagrado, a Huanca, a Taray, siempre me pregunto -como la poeta cubana Dulce María Loynaz: *¿Quién toca el arpa de la lluvia?*

*Greenwich Village, New York, Abril 2023*

*Profesor de la New York University, Poeta, su ultimo libro es "Presente continuo de machihembrar" Paracaídas editores 2023*



Riwista  
**A+UQPA**  
**CHUPAN**  
Ayllunchikqa sunqu rurunchikpim

# EL ENCUENTRO DE ESCRITORES Y POETAS

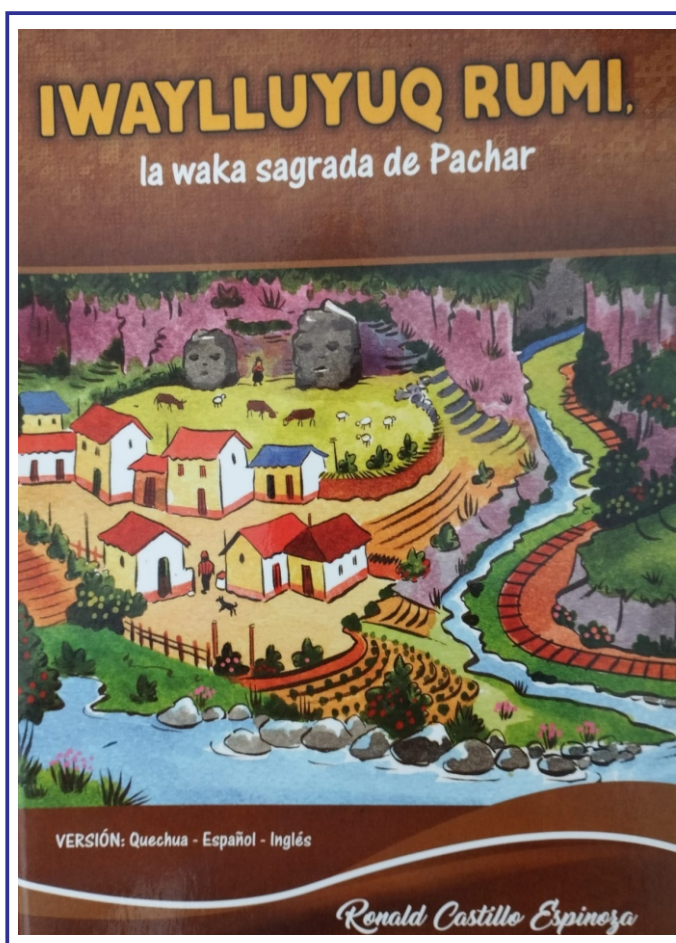
Prof. Ronald Castillo Espinoza

**E**n estos tiempos en que la telefonía móvil ocupa un lugar preponderante en el cotidiano vivir de los ciudadanos de todo el orbe, en particular de nuestro medio, ya no son muchas las personas que toman entre sus manos un libro, una revista o algún diario de circulación nacional o regional, tan solo por el gusto de leer, en algunos casos para informarse o ampliar sus conocimientos en alguna materia de su interés.

Hoy ocupa este espacio y tiempo, el Facebook, el WhatsApp y otros medios virtuales que, indudablemente sirven para mantenerse interconectados, aunque no siempre bien informados, y en algunos casos, por un mero pasatiempo.

En este contexto, se consumen cada vez menos libros de textos o cualquier información escrita en papel; a esto hay que agregarle que, las políticas gubernamentales de los tres niveles de gobierno: Nacional, regional y local, se encuentran distantes e indiferentes frente a la promoción de la cultura y la educación. En sus planes de gobierno no existen proyectos, ni mucho menos, programas ni presupuesto para incentivar y animar la lectura, que tanta falta le hace a los niños, jóvenes y la propia población adulta. Por ello, no es de extrañarse que en nuestro contexto, más del 80% de los estudiantes de primaria y secundaria no comprenden lo que leen. En ese entender, con motivo de celebrar el “Día Internacional del Libro”, a través de una iniciativa de regiduría, se propuso al Concejo Municipal del distrito de Ollantaytambo, desarrollar el 20 de abril, el I Encuentro de Escritores y Poetas del Valle

Sagrado de los Inkas - Ollantaytambo 2023, con el único propósito de provocar la inquietud y despertar el interés en los niños, jóvenes y adultos del Valle Sagrado, el gusto y placer por la lectura. Pues de nada sirve, implementar bibliotecas o llenar estantes con colecciones de textos de diversos géneros, sino contamos con personas que tengan el hábito y deseo de leer un texto escrito.



Con este fin se hizo la convocatoria a todos los escritores y poetas del Valle Sagrado de los Incas, a través de la página web y el Facebook de la Municipalidad Distrital de Ollantaytambo, y con grata satisfacción pudimos tener respuesta por parte de varios escritores y poetas, quienes tomaron parte de este evento académico y cultural. Así hemos contado con la presencia de distinguidos hombres y mujeres de letras de distintos géneros literarios. Participaron los poetas: Luis Yaco Ormachea Méndez y Delfín Ignacio Camero Carbonelli; los escritores Joaquín

Randall Weeks con su texto sin texto ilustrado *Lurucha*; la Prof. Elena Gutiérrez Zambrano con sus publicaciones en quechua, el Prof. Salustio Concha Tupayachi con sus Cuentos y Mitos de los Andes; Carlos Olave Hurtado sobre historia del Valle Sagrado y el pueblo de Maras; Fernando Elorrieta Salazar con la etnohistoria del Cusco y el Valle Sagrado; la Guía Oficial de Turismo Melbin Villena Gibaja con su libro “Qosqo Tierra de Inkas”; José Carlos Olazabal Castillo editor de la Revista Digital *Pututu*; Las niñas: Mayhumi Joshabel Melo Laucata y Anyheli Shumara Usca Yupanqui de la I.E. 50617 de la Comunidad de

Huilloloc quienes presentaron su libro bilingüe (quechua – castellano) *Wallatachakunap Qhillqasqan*; el Dr. en Biología Mario Percy Núñez Vargas con sus publicaciones en diversas revistas de prestigio sobre Microbiología Blotrópica; Javier Quiróz y sus poemas premiados, y la actuación especial del famoso “Cuentacuentos” Nino Mirones, así como la participación poética del Biólogo Renato Mendoza Nina y la ollantina Dina Villa Quispe que también declamaron sus poesías. Todos ellos le dieron realce a este Primer encuentro que fue del agrado de los estudiantes de las Instituciones Educativas y público asistente del ámbito distrital, el Valle Sagrado y la región Cusco quienes se dieron cita al Auditorio de la Municipalidad distrital de Ollantaytambo; así como se tuvo la transmisión en vivo a un público objetivo mayor, a través de la plataforma virtual edilicia.

Ollantaytambo, abril de 2023.

## Llaqtaymanta

**Sulma Sinchi Puma**  
**Angélica Paucar Puma**  
**4to Grado**

Willuq inka llaqta mana manchakuq  
runaykipaq t'ika hinan kanki  
urquykikuna wayqúykikuna  
quchaykikunapas  
p'unchawnikiipi napayukusunkiku.

Ama hayk'aqpas qunqawaychu  
munasqa ususiyki kaqti  
tayta mamaypa llaqtan  
paqarisqay llaqtallay.

Willuq munay llaqtachay  
warmi qhari irqiykikuna ancha kusiona kayku  
pulliraykuwan p'achakuspa  
puka punchuykuwan ima.

## Tawa chaki khumpaypaq

**Verónica Puma Laucata**  
**6to grado**

Imaymana tapukuynikuna kan  
ichaqa pisillan kutichiyninkuna  
¿Imanaqtinmi mana nuqawan puñunkichu?  
¿Imanaqtinmi mana ñuqawan mikunkichu?

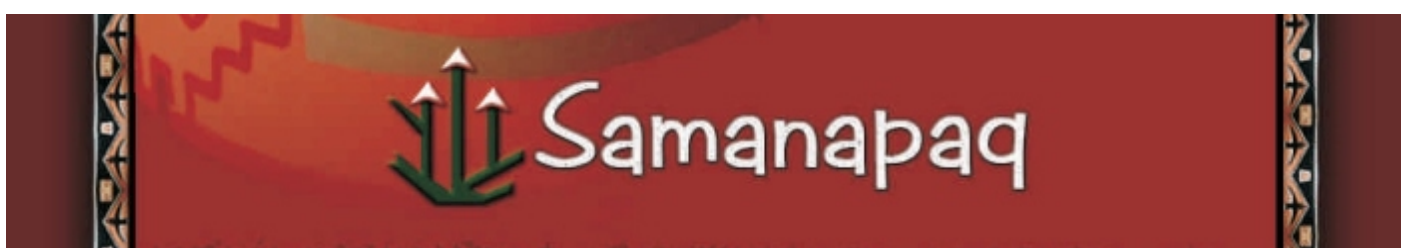
Allqu kaqtiqis kanman,  
kanikullaqtiki, purikullaqtiki  
Willuq ñanninkunapi  
ch'ukllay urqkunapi.

Qhilli yarqasqa, khumpachallay  
wasiyman hamuy munay pukllakunapaq  
tayta mamaymi wayk'upusunkiku  
munasqayki mikhunata.

Munakuyki niwanki  
chupachaykita maywiqtiki  
munakuyki niykitaq  
uyachaykita munayta hap'iqti.



**Los autores son estudiantes de la  
IE N° 50617 “Niño Melchor” de Huillocl**



# AMAMOS EL QUECHUA

*Elena Gutiérrez Zambrano*

**P**or ser natural del Valle Sagrado, aprendí el quechua desde temprana edad. Cuando concluí el colegio, por una vocación innata seguí la carrera magisterial. Trabajar enseñando a los niños es mi verdadera vocación. Pero también enseño quechua a los adultos y al hacerlo igualmente aprendo.

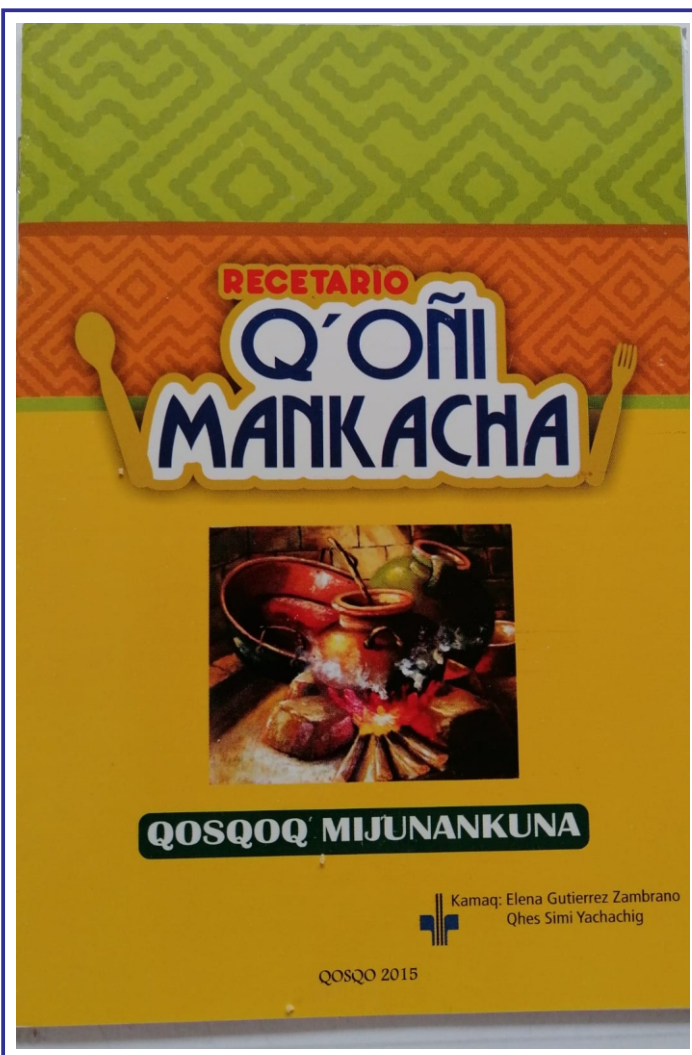
Durante mi labor magisterial, quería escribir, pero sentía temor. Me preguntaba quién me leería y peor aún si lo hacía en quechua. Creo que todos tenemos miedo a poner en letras nuestros pensamientos, que otras personas lo conozcan. Por eso empecé desde lo más pequeño, y así hice un recetario de cocina andina a la que titulé “Q’oñi Mankacha”, que es un libro en miniatura, con más de 20 recetas de diversos potajes de nuestra región y con productos de la zona. Una vez publicado, siempre tenía la duda si estaba bien, si sería bien recibido.

Era un libro para que los niños y adulto aprendieran a leer en su propio idioma ya que los textos del Ministerio de Educación no llegaban a la cabeza, menos al corazón sobre todo de los niños. Por eso fue mi inquietud de crear textos en quechua.

Los niños andinos se expresan muy bien en el quechua, porque ellos se crían en el ambiente familiar y social donde se habla esta lengua, diríamos que lo aprenden desde el vientre de su madre, por lo que hay la necesidad de enseñarles en su lengua materna y no imponerles el castellano.

Así en “Q’oñi Mankacha” puse las recetas del chupe de tarwi, papa saqta, olluquito con ch’arki y otros, y así facilitarles a los niños la lectura en quechua. Algunos dicen que es difícil aprender el quechua, leer en quechua y no es así. Es necesario brindarles materiales de su entorno y practicar constantemente.

Tengo el recuerdo de mi padre que a sus alumnos de Huacahuasi los llevó a Urubamba con el fin de que participen en un concurso de Matemáticas, con el resultado que fueron triunfadores. La explicación era que a esos niños se les enseñaba en quechua y así podían



aprender más, entender a cabalidad. En esos tiempos no había la Educación Intercultural Bilingüe y la labor de enseñar en quechua se realizaba solo por la iniciativa de los maestros.

Antes, la enseñanza y por tanto las evaluaciones eran en castellano únicamente. Un quechuahablante tenía todas las posibilidades de desaprobado. Podía expresarse en quechua mas no en castellano. Recuerdo mucho a un alumno que al describir a los peces dijo que estaban cubiertos de chhaspas. Felizmente el jurado entendió a cabalidad la expresión y le dio su justo valor. Quién imaginaría que con el pasar de los años, este niño llegaría a ser científico y máxima autoridad del IMARPE (Instituto del Mar Peruano) entidad que precisamente vela por la riqueza ictiológica del mar peruano.

Nuestra cultura ha estado postergada porque se nos impuso el castellano a la mala, haciendo que tengamos vergüenza de ella y del quechua. Sin embargo, para nuestra alegría vemos que ahora hay mayor respeto por nuestro idioma, hay un mayor interés por conocerlo, por hablarlo. También otros hemos perdido el temor por escribir. Es así que Q'oni Mankacha ha sido presentada en una versión mejorada, con el fin además de hacer conocer nuestros productos y nuestra cocina.

Además conjuntamente con algunos exalumnos míos, hemos preparado textos para enseñar el quechua a los niños y jóvenes, para que lean, escriban, entiendan y produzcan en quechua. Estos textos son los libros "Kusisami 1" y Kusisami 2. Esto me llena de honda satisfacción. Es nuestra contribución para que

nuestra lengua no se pierda, porque permitirlo sería como un suicidio. En el mismo camino traduje al quechua el libro titulado "Grandes Negocios para pequeños empresarios" de nuestro paisano Guido Sánchez Yábar, para así contribuir en la capacitación de este importante grupo humano.

El quechua es sentimiento, es vida, es amor y eso es lo que tenemos que cultivar e impartir en nuestros niños y jóvenes.

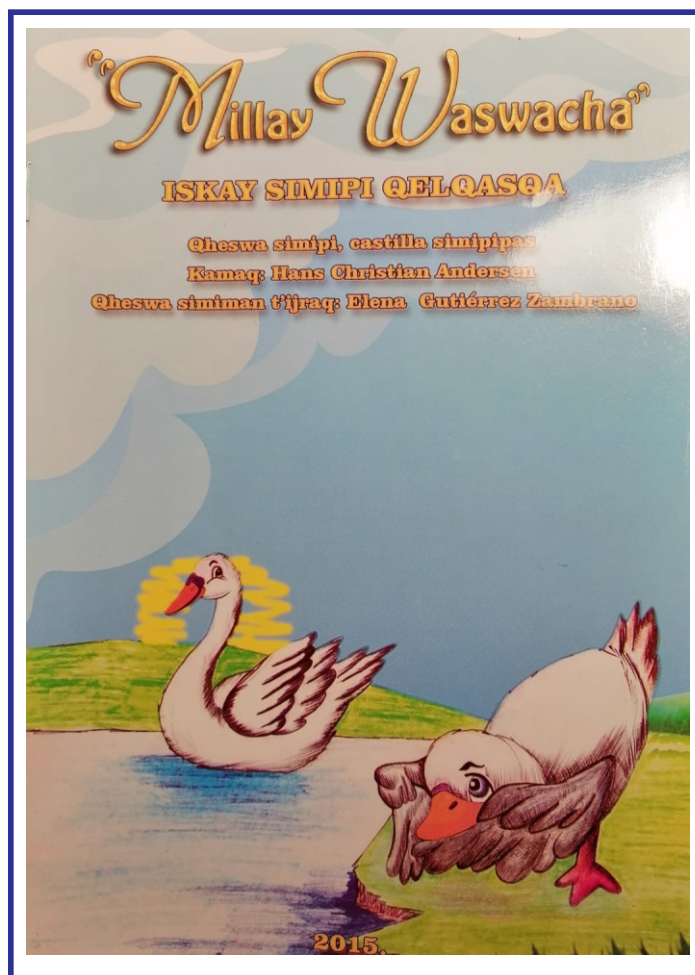
Lamentablemente el esfuerzo que realizamos de escribir y publicar nuestros trabajos en quechua, no recibe la atención de quienes debían promoverlo, pero si bien es cierto que esto nos desalienta hacemos los esfuerzos por superarlos y que cada vez llegue a más personas como fuente de aprendizaje y consulta.

### Elena Gutiérrez Zambrano

- Nacida en Urubamba
- Licenciada en Educación. Universidad Cayetano Heredia.
- Estudio del Quechua: Academia Mayor de la Lengua Quechua. Cusco.
- Traductora /Intérprete de la Lengua Quechua Qosqo Qollao. Ministerio de Cultura.

#### PRODUCCIONES:

- Coautora de los textos. KUSISAMI 1 Y KUSISAMI 2 de enseñanza del Quechua.
- Autora del recetario trilingüe Q'ONI MANKACHA.
- Traductora del libro GRANDES NEGOCIOS PARA PEQUEÑOS EMPRESARIOS - de Guido Sánchez Yabar.
- Traductora de documentos de la ONPE, SENAMHI, PROMSEX, y otros
- Traductora del cuento PATITO FEO (Millay waswacha) de Christian Andersen
- Intérprete en la Consulta Previa Puno : Ocubiri, Hatun Panpa, Santa Lucía, Atecata.
- Evaluación de trabajadores bilingües de Antabamba (Apurímac).
- Productora de 13 videos de enseñanza del Quechua (you tube, face book: Qheswa Simiq Punkun).
- Enseñanza presencial y virtual (Google meet) en los Centros del Adulto Mayor de Urubamba y Santiago, CE de Huacarpay y pequeños grupos.



# QOSQO, tierra de Inkas

Melbin Villena Gibaja

**D**urante el año 2018 inicio un proyecto personal, la elaboración de la primera guía histórica que permitiría tener un mejor entendimiento sobre la cultura Inka, tocando los temas más resaltantes de su organización religiosa, política y social. Utilicé como base bibliográfica a los mejores exponentes en el estudio de nuestra cultura pertenecientes a la colonia y también a nuestro siglo.

Este libro busca remarcar la importancia que tuvo la “ciudad abuela del continente” el Qosqo, como capital de Tawantinsuyu y bastión gubernamental desde donde los Sapan Inka (gobernantes) alcanzaron el éxito en su liderazgo, al punto de lograr estructurar como pocas veces ha sucedido en la historia de la humanidad, una sociedad funcional, es decir un estado capaz de satisfacer las necesidades básicas de todos sus habitantes de modo sorprendente.

El libro toca los siguientes importantes temas:

El idioma oficial de los Inkas que fuera esencialmente oral y no escrito, el uso de los quipus y tocapus como sistemas de escritura Inka y los estudios realizados a lo largo de tiempo.

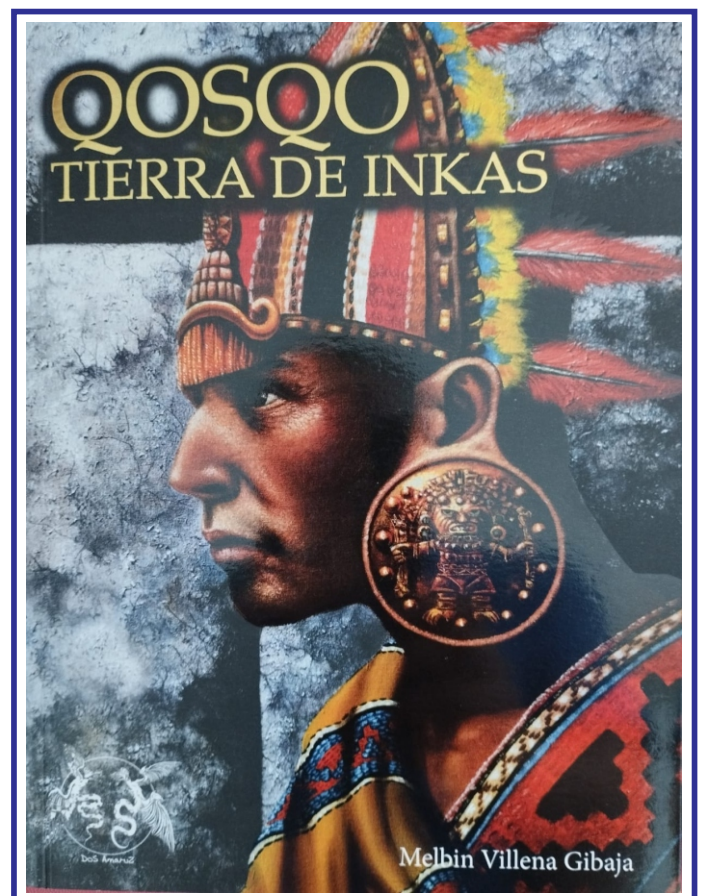
Las primeras ocupaciones del Valle del Cusco antes de los Inkas, estudios realizados por el gran Luis Barreda Murillo y el análisis a las 2 leyendas importantes que buscan dar respuesta al origen de los Inkas. La Leyenda de Manco Capac y Mama Ocllo y la de los 4 Hermanos Ayar.

Detalle sobre la vida de los Gobernantes, como fueron llamados y el papel que desempeñaron en la organización del Estado Inka, sucesión al trono, muerte y momificación.

Información sobre las clases sociales y el sistema administrativo basado en la buena organización de un vasto territorio implementando sistemas eficientes, siendo la llave maestra de su éxito la planificación a través del control absoluto de la densidad poblacional y control de sus pisos ecológicos. Los sistemas de

trabajo implementados lograron que cada región por más alejado que estuviera, fuera debidamente asistido por el poder gobernante superando los inconvenientes que representaba habitar en un territorio geográficamente difícil, donde sólo el 10% de tierra eran naturalmente cultivables; pero el ingenio, sagacidad y esfuerzo colectivo que el hombre andino fue capaz de desplegar, hizo del inconveniente un reto y de la dificultad un éxito.

Como fue llamado el Territorio Inka y su gran Qapac Ñan que gracias al profundo espíritu organizativo y fuerza de trabajo, pudo llevar a cabo la construcción de miles y miles de kilómetros de caminos, con numerosos tambos y puentes para salvar las depresiones topográficas de ríos y quebradas para dar continuidad a la movilización de enormes masas de gente, tanto para fines militares como tareas variadas y el transporte de productos que debían servir de abastecimiento general.



Es admirable el gran desarrollo alcanzado por los Inkas en un período de tiempo corto, considerado en casi 300 años de existencia y sólo 100 de apogeo. Tuvieron la virtud de absorber y nutrirse de los conocimientos desarrollados por las diferentes culturas asentadas a lo largo del territorio, sintetizando y mejorando en muchos casos el aporte previo de los grupos culturales anteriores y que fueron asimilados creativamente como herencia cultural.

La reflexión final se basa en rescatar de los Inkas el principio de vivir en comunidad, todos unificados en la ejecución de los mismos proyectos y metas para lograr el bien común, rescatar de los Inkas la esencia del amor por la naturaleza, vivir con ella y no en contra, aprovecharla y no explotarla, entender que si no la respetamos y amamos, solo lograremos que esta se deteriore y por ende nosotros también. Rescatemos el amor por lo nuestro, lo nuestro debe ser primero siempre para que de esta manera podamos ofrecer lo mejor a los demás. Rescatemos nuestra identidad y amemos lo nuestro.

Todos los trabajos artísticos y representaciones gráficas que engalanan este volumen, fueron realizados por el gran artista Alfredo Díaz y su hijo Stephano (Dos Amarus), grandes profesionales que le dieron vida al texto del libro.

Trabajo ahora en una segunda edición que considerará la Lalqta sagrada de Machupicchu y su maravillosa historia.

---

**Melbin Villena Gibaja**, nació en la Ciudad del Cusco, sus estudios primarios y secundarios los realizó en el Colegio Santa Ana del Cusco. Cursó la carrera profesional de Guía Oficial de Turismo en el Instituto Superior Tecnológico Túpac Amaru y complementó sus estudios en la Universidad Andina del Cusco para obtener el grado de Licenciada en Turismo.

En la actualidad se desempeña en el guiado y conducción de grupos, labor que desarrolla por más de 20 años con fervor, compromiso y pasión por la cultura andina, con la cual mantiene una especial conexión espiritual por la historia y sus ancestros, afortunada también por sentirse una embajadora sentimental de su País

## ¡MUJER, AL FIN....!

**Dina Villa Quispe**

*Entre el vaivén de mareas me descubrí  
siendo mujer imperfecta,  
aun siendo la creación que Dios hizo.  
Oigo decir dentro de mí ¡mujer al fin!  
como si la ignorancia fuera a la par con mi natura*

*Pero... ¡mujer al fin!  
llena de misterios y secretos de la vida,  
incomprendida,  
hecha de telas que la vida me brindó,  
con soles, brumas y lluvias...  
partes de un todo que fueron labrando mi existir.*

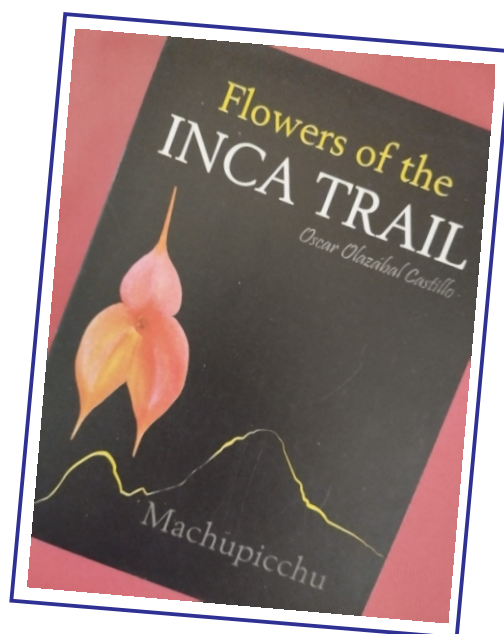
*Voy con los vientos enardecidos  
o con brisas apacibles llenas de ternura,  
presente a la vez y ausente,  
como el viento que fugaz desaparece.*

*Mujer, hija, amiga, madre, compañera,  
que llora y llora,  
porque pesan las guerras que confronto;  
sufriendo mis congojas,  
porque en mis ojos arden el sinfín de entregas  
a voluntades arcaicas,  
y en mi existencia opacada  
corren sueños de libertad e independencia.*

*¡Mujer al fin!  
a la vez más fuerte que el peso de mis cadenas  
y Miles de preguntas sin respuestas,  
¡Mujer al fin!  
en esta infinidad del difícil andar y dejar huellas.*

Ollantaytambo, 8 de marzo del 2023

Dina Villa, ollantina, actriz y poeta



## PUMAQ CHURIN (El Hijo del Puma)

*Luis Yaco Ormachea Méndez.*

*¡Pumaq churinmi kani, pachamamaq wachasqan,  
Willkamayuq ñujñunmi kallpanwan jant'awaran,  
apukunaq songonpin Illapa yachachiwaran...  
llaqtaypa tupa kayninta teqsemuyunan  
qaparinaypaq.*

*Lliuylla pichinkukunan takiqta jorgowaranku,  
kunkankuta yachaspataq runata kusichirani,  
waqakuykuna kaqtinmi waqakuni songoy junt'a  
wajchawan kushkanchakuspa, llakiqwan  
llakipaykuspay.*

*Aqhamamawan thasnusqan jump'iyta llallipaq kani,  
kokawan kallpanchasqataq yarqayta atiparani;  
ranrananranta purispay, kiskakunata p'akispay,  
auqaq qallunta saruspaytaq llaqtaytaqa unanchani.*

*¡Pumaq churinmi kani! ¡Ni pipas  
jark'akuwanmanchu!  
Watakunaq yupinkunan mat'iytiqa qelqasqaña;  
¿Chaychus wakin ñoqatari yachachiwayta  
munankuman  
imayna kausakunayta, jayk'ayna wañukunayta?*

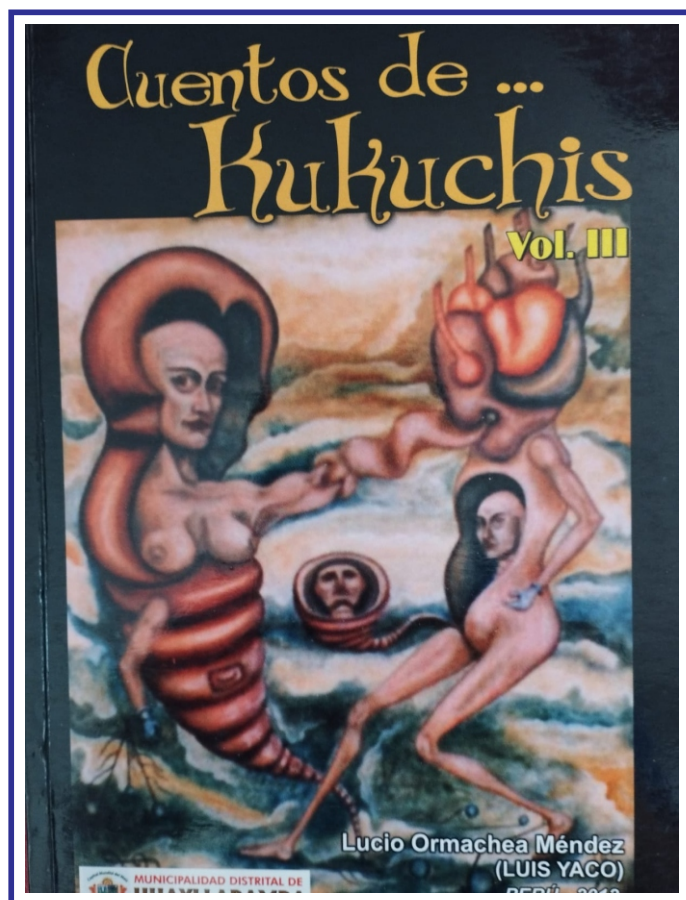
*Kurkuy wañurapuqtinga kusiñ nunay juñuykunqa  
Inkanchiskunaq nunanwan willkayunkaypa  
sonqompi;  
antikunaq samayninwan, q'aqyakunaq  
raqhaqanwan,  
kunturkunaq rafranpitaq janan pachaman pfalasaq.*

*Ichaga chay qhepatapis kallpayqa wach'irimunqan  
Peru suyo ayllunchispa t'ikariynin tanqanaypaq,  
Lliuy auqasonqokunataq qaqakunawan p'anpasaq  
Manaña jayk'aqtawanpas muchuriykuna kananpaq.*

*¡Pumaq chuninki kani! ¡Amapuni  
pfiñachiwaychischu!  
Silluykuna sayarispanku rachiyllapi wishñiq kanku,  
yawarniytaq t'impun chayqa qalluytaraq  
sansarichin,  
juk ch'ulla llaqwayninwantaq wañuytaraq  
mast'arichin.*

*¡Pumaq churinmi kani! ¡Pachamamaq wachakusqan!  
¡Chaymi ñoqaq sapfiykuna, chaytaq ñoqaq  
kallpaykuna!  
¡Pumaq churinmi kani! ¡Samp'alla munaykukuway!  
Nispaga kusiñ chupay, q'ochokuspa  
waylluysunki.*

***Khallka, 11, jatun poqoy, 2003. CUSCO- PERÚ.***



### **LUCIO AURELIO ORMACHEA MÉNDEZ (LUÍS YACO ORMACHEA MÉNDEZ)**

Natural del Valle Sagrado de los Inkas  
Poeta, Escritor, documentalista, músico y pintor.  
Es miembro activo de varias Asociaciones,  
Sociedades, Academias y grupos literarios. Ha  
obtenido diversos premios y distinciones

#### **OBRAS EDITADAS:**

- CRISTALES DE SUEÑO Y TIERRA – 1996
- EL PENANTE FESTIVO – 2002
- CUENTOS DE KUKUCHIS Vol. I – 2004
- CUENTOS DE KUKUCHIS Vol. II – 2009
- CUENTOS DE KUKUCHIS Vol. III – 2012
- Documental: LARES: INELUDIBLE DESTINO  
TURÍSTICO DEL PERÚ – 2014
- Documental: EL CRISTO DE LOS ANDES –  
20bros de poesía, narrativa y crónica

# Al Maíz

*Salustio Concha Tupayachi*

Granos que rompes la tierra,  
Para subir al cielo infinito  
Dejando escaleras de plata  
Con cargas de mazorcas de oro.

Maíz, de dulces cañas anudadas  
Tus espigas se abanican,  
Siembran tu polen al viento  
Alimentando tus propias entrañas.

Maíz, estás tendido en el páramo  
Bajo la mirada orgullosa,  
Del títan que te sembró.  
Como el sol y la luna  
Contemplan a la tierra.

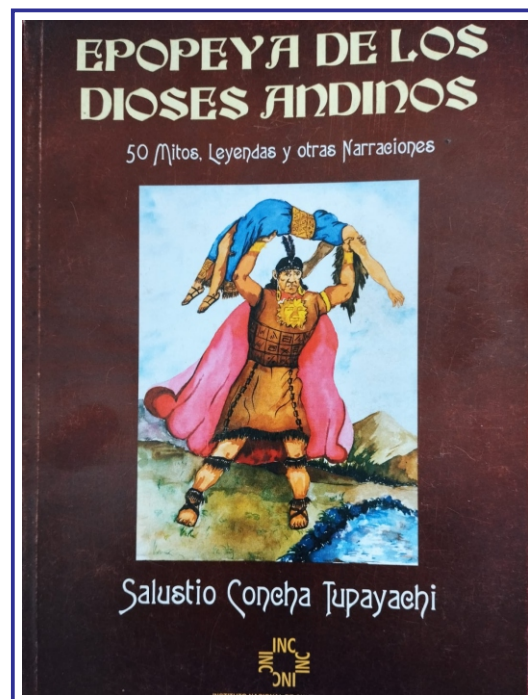
Grano de oro, perla de plata  
Bebida en batallas agrícolas,  
Masticado en múltiples formas;  
Adorado por el gran Pachakuteq.

Nací el 2 de junio de 1944, en el distrito de Huayllabamba (Urubamba-Cusco). Soy hechura de mi abuelo Amadeo Concha, él desde los cinco años me indujo al camino de la lectura. Durante la adolescencia comencé con mis primeras creaciones poéticas. Cuando trabajé en el Colegio Manuel Robles de Alarcón del distrito de San Juan de Lurigancho (Lima), experimenté la realidad de la educación peruana en un pueblo joven, en donde los estudiantes hijos de migrantes se sentaban sobre ladrillos en aulas de esteras con la esperanza de un mejor porvenir.

Formé parte de la Asociación Nacional de Escritores y Artistas del Perú (ANEA) con mi libro *Los Wayoqharis* (1985), editado por el Instituto Nacional de Cultura del Cusco (INC) y la Municipalidad Provincial de Urubamba. En este lapso de tiempo conocí a muchos poetas y escritores del Perú. Publiqué mi segundo libro *Kuyaway Warmy* (ámame Mujer) y otros cuentos campesinos.

Retorné a mi tierra para ocupar una nueva plaza como maestro, en los días que asumía la conducción del país Alberto Fujimori. En mí seguía latente y arraigado el tema de la cultura andina, no solo por haber nacido y crecido en el Valle Sagrado de los Incas, sino al ver el trato diferenciado que daban en la capital a los vástagos de los creadores del imperio inca y ver en riesgo de pérdida los valores de la cultura más rica de América.

Seguí con mis sueños de escritor y poeta junto a mi compañera de vida, Consuelo. En mis tiempos libres me dediqué a recopilar mitos y leyendas, fruto de lo cual son dos publicaciones: *Historia del Pueblo de Huayllabamba y Urubamba*, Capital Arqueológica del



Perú, libros utilizados como bibliografía en universidades nacionales y del extranjero.

En el año 2006, el Instituto Nacional de Cultura del Cusco (INC), publica el 1° libro de cincuenta mitos y leyendas y otras narraciones: *Epopéya de los Dioses Andinos* y en el 2007 obtengo el 1° puesto del Premio Regional de Cultura con el poemario *Aqha* (19 poemas en quechua).

Desde el año 2022 formo parte del Registro Nacional de Trabajadores y Organizaciones de la Cultura y las Artes (RENTOCA) MINCUL, por mi aporte a la lectura a través de mis publicaciones. Tengo otros reconocimientos por revalorar la cultura e incentivar el turismo a través de mis escritos. Actualmente soy una persona activa en las redes sociales a través de facebook comparto mis poemas y en el caso de los libros se encuentran publicados virtualmente en amazon.com.

Obras editadas:

1. *Los Wayoqharis* (1985) Cuentos
2. *Kuya Warmy* (ámame mujer) Cuentos
3. *Epopéya de los Dioses Andinos*. Editado por INC. (50 mitos y leyendas)
4. *En Busca de los Antiguos Dioses Andinos*. Editorial Carvayo. (50 mitos y leyendas)
5. *Danza Sagrada de los Apus*. Editorial Carvayo. (50 mitos y leyendas).
6. *AQHA*, poemario quechua (ganador 1° puesto)
7. *La Gran Guerra de los Dioses Andinos*. Novela Histórica. Amazon.com.
8. *Amor Andino*. Novela finalista del Premio Nacional de Literatura 2019. Amazon.com.
9. *Historia de un Mundano*. Novela amazon.com.
10. *Pachakuteq*, épica Andina. Editorial Carvayo.
11. *Urubamba*, Provincia Arqueológica del Perú. Auspiciado por ADEPHRI.
12. *Los Labriegos*. Auspiciado por Municipalidad de Huayllabamba.

# Los nombres del poblado de Ollantaytambo\*

Fernando Elorrieta

Los topónimos perviven en la memoria colectiva aun superando tiempos de dominación política y económica, desastres naturales, desocupaciones y hasta extinción de los habitantes quienes pusieron justificadamente o no nombres a determinados componentes geográficos. La antigüedad del poblado de Ollantaytambo y diversidad cultural con la presencia de ayarmaca, puquina- colla, aymara, quechua e hispanos creó las denominaciones: Ullathatytanpu, Ollantaytambo, Caxatambo, Pacarictambo, Tampuquiru, Collatambo, Tampu, Tambo, Ollanta y Pueblo de la Zarza, respectivamente.

El cronista Ramos Gavilán, nos dice que Tambo también era denominado Pacaritambo.

“Bolviendo pues a nuestro primer Inga él quiso dar a entender y aun así lo entendieron estos bárbaros fue su principio no como el de los demás hombres, sino que había salido de una ventana de piedra que está en Tambo o Pacaritambo” .

Los cronistas Damián de la Bandera y Hernando de Santillán, escriben que Caxatambo y Pacaritambo son un mismo lugar: “El origen de los señores Ingas que conquistaron y señorearon este reino, fue Caxatambo, siete leguas del Cuzco, al cual los indios llaman Pacaritambo, que denota principio [...]” .

El lingüista A. Torero consigna que caxa significa espina . Durante los primeros años de la presencia española en Ollantaytambo, se le llamó Pueblo de la Zarza o el pueblo del espinal, por la abundancia de vegetación espinosa, propia del lugar.

Cobo escribe que Tampu, Tambo o Pacarictampu son un mismo asiento , Cieza menciona que otro de los nombres de Pacarictampu es Tampuquiru . Glave, mencionan que el lugar también recibía la denominación de Collatambo. .

Entre los varios nombres, el que consideramos más antiguo es: Ullathatytanpu, cuya variación fonética por influencia de castellano hablantes fue Ollantaytambo .

Ullatha: (Aymara). Ver, y también leer .

Tiy: (Aymara). Cueva o concavidad en las peñas donde pueden dormir algunas personas.

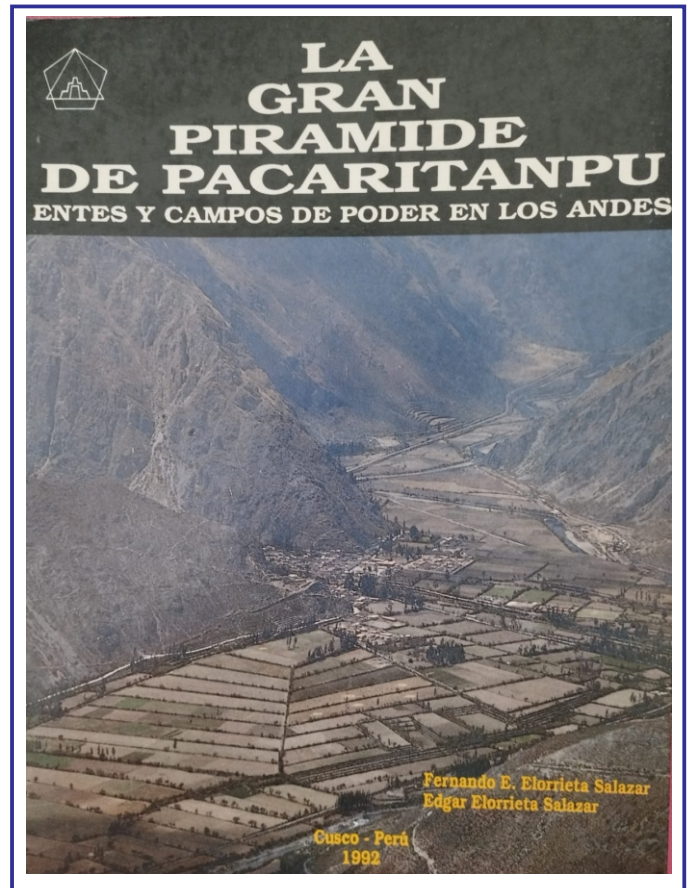
Tambo: (Aymara). Mesón .

Ullatatiytambo: El lugar donde se ve la cueva. El lugar que guarda el conocimiento.

La casa que guarda el conocimiento .

Tambo como el Ollantaytambo histórico.

La narración cronística nos permite elaborar una imagen aproximada del entorno geográfico y la ubicación de Tambo. Pedro Pizarro, nos dice que Tambo es un pueblo que está cerca al río de Yucay y describe andenes muy altos y fuertes dedicados a la agricultura. Cieza ilustra que Tambo está entre dos grandes montañas, entre las que pasa un riachuelo.



Sarmiento, nos alcanza el dato histórico que pasó desapercibido durante más de cuatro siglos para sin duda alguna, saber dónde está el tan mentado poblado de Tambo. En su crónica “Historia Indica”, sustenta geográficamente que el lugar al que se referirá como Tambo está a ocho leguas de Cusco pasando por el asentamiento inca de Yucay, aguas abajo del río del mismo nombre, donde vio grandes y magníficas edificaciones. Luego, señala el sujeto de su descripción como un asiento, un pueblo que ahora llaman Tambo, lo que implica que también tenía una denominación anterior.

“Después que Inca Pachacuti hizo las fiestas del triunfo del vencimiento de Chinchaysuyu e hizo mitimaes, despidió los ejércitos y él se fue a Yucay e hizo los edificios cuyas ruinas y vestigios ahora allí aparecen. Y éstos acabados, fue por el mismo valle y río de Yucay abajo a un asiento que ahora llaman Tambo, ocho leguas del Cuzco, adonde hacia suntuosísimos edificios, y la obra de albañería de los cuales andaban trabajando como cautivos [...]” .

Fue el primer cronista en mencionar la palabra Ollantaytambo como topónimo de un pueblo y su respectivo gentilicio ya castellanizado como Ollantaytambos. Propio de la dinámica del lenguaje, con el pasar del tiempo, dejó de llamarse por su denominación completa como Ollantaytambo y la

manera de llamarlo en su denominación corta y afectiva como Tambo se popularizó por aféresis, suprimiendo la primera parte Ollantay y quedando la denominación Tambo como nombre cotidiano.

Es por esto que, Sarmiento de Gamboa dice: “[...] asiento que ahora llaman Tambo.” En un párrafo anterior especifica que Ollantaytambo es un pueblo y que está a seis leguas de Cusco, esta vez, sin asociarlo con Yucay, es decir, sin pasar por él:

“Como Inca Yupanqui y su hermano Inca Rocca, el cual era cruelísimo con sus naturales, hubiesen determinado oprimir y sujetar a todos los que se les quisieren igualar y no darles obediencia, supieron que en un pueblo llamado Ollantaytambo, seis leguas del Cuzco, estaban dos sinchis, llamados el uno Paucar Ancho y el otro Toccori Tupac, que estorbaban a los Ollantaytambos que no viniesen a dar obediencia, ni ellos tampoco querían venir, fueron contra ellos con mucha gente y diéronles batalla; en que fue herido Inca Rocca malamente, más en fin fueron vencidos los Ollantaytambos; y los mato a todos y quemó el pueblo y lo asoló, que no dejó cosa de memoria; y tornose al Cuzco.

Era otro sinchi llamado Illacumpi, sinchi de los pueblos, el uno nombrado Cugma y el otro Huata, cuatro leguas del Cuzco”.

Sarmiento, inequívocamente se refiere al actual pueblo de Ollantaytambo, ya que nombra también a otros poblados como Cugma y Huata que están a cuatro leguas de Cusco y dos leguas de Ollantaytambo. En la actualidad, a dos leguas de Ollantaytambo, aguas arriba del riachuelo Pomatales, están las comunidades campesinas de Sogma (Cugma) y Huata. Molina, menciona el topónimo Ollantaytambo cuando hace referencia a la fiesta religiosa del Mayucati, una festividad de acción de gracias entre los habitantes Incas de Cusco y las guacas de sus orígenes en el valle del Vilcanota. La resistencia de Mango Inga contra las tropas españolas se hizo entre 1536 y 1537 en el contexto geográfico del valle de Tambo y el pueblo de Ollantaytambo o Tamboy. Pachacuti Yanque, menciona el topónimo Ollantaytambo al ocuparse del conflicto entre Huascar y Atahualpa:

“Y assi el dicho Guascar llega a Utcupampa con quel aparato emperial y magestad nunca vista, y jamás en el Pirú se vió tal aparato real, y los tabantinsuyos, cada provincia con sus generales, todos setiados en hileras, ocupando el campo y lugar, por el mismo orilla del río Apurima, desde Ollantaytambo hasta más arriba de Guaca Chaca [...]”.

Guaman Poma también menciona este topónimo:

“Don García Mendoza, marqués de Cañete, ...y puso en ejecución lo de la alcauala. Como por ello se quiso alsarse la tierra, en el Cuzco se quiso alsarse el biejo Carreño y Gonzalo d'Ormos y Juan Durán, Juan Ortís, tiniente de Ullantay tanbo, y Bustinso y otros hombres y soldados [...]”.

Tito Cusi Yupanqui narra en el contexto geográfico entre Calca y Ollantaytambo el desplazamiento de su padre Manco Inca que, partió de Calca por el camino de Yucay al fuerte y pueblo de Tambo. Hubo una refriega con una partida de soldados españoles en Pascabamba [Mascabamba] y Pachar donde tomaron

preso a diez de ellos, quienes luego huyeron hacia Cusco por un pueblo llamado Maras situado a dos leguas de Tambo.

Aféresis: Supresión o pérdida de uno o más sonidos en posición inicial de palabra.

Tambo: Aféresis de Ullathatitytambo en puquina-aymara.

Tambo: Aféresis de Ollantaytambo en quechua.

Tambo: Aféresis de Ollantaytambo en castellano.

Este poblado es de características propias del tiempo en que el linaje Inca se fundó y empezó a dominar la región; es inconfundible el diseño de su planta urbana de carácter trapezoidal organizado en calles, plazas y canchas; no solo las edificaciones de sus viviendas con techos de paja expresan el aspecto incaico, también la pervivencia de usos y costumbres en sus habitantes.

---

(\*) Tomado de los libros: La Gran Pirámide de Pacaritanpu, Entes y Campos de Poder en los Andes, 1992 y Hermenéutica y Heurística de la 'Declaración de los qhipucamayos al Gobernador Vaca de Castro' y el origen de los Incas como Hijos del Sol, 2023 (Inédito).

## **FERNANDO ELISEO ELORRIETA SALAZAR**

- Lic. Administrador de Empresas y Turismo.
- Magister en Gestión del Turismo.
- Historiador.
- Exprofesor de los institutos superiores Túpac Amaru y Khipu de la ciudad de Cusco.
- Exprofesor de Post Grado, Universidad Andina del Cusco, Facultad de Ciencias y Humanidades.
- Director de la Sociedad Científica Pacaritanpu Hatha.
- Conferencista.

## **PUBLICACIONES:**

- 1992, La Gran Pirámide de Pacaritanpu, Entes y Campos de Poder en los Andes.
- 1996, El Valle Sagrado de los Incas, Mitos y Símbolos.
- 2004, Cusco y el Valle Sagrado de los Incas.
- 2010, Visión Andina de Machupicchu.
- 2016, Andes, un camino a las estrellas.
- 2017, Calca: Estética, Astronomía y Mitos Antiguos.
- 2019, Tunupa: Predicador de ciencias, artes y tecnologías en los Andes (Inédito).
- 2021, Cusco Guanca, la piedra fundacional del Cusco Inca (Inédito).
- 2022, Hermenéutica y Heurística de la 'Declaración de los qhipucamayos al Gobernador Vaca de Castro' y el origen de los Incas como Hijos del Sol (Inédito).

## **RECONOCIMIENTOS:**

- Mención Premio Mundial Rolex, 1997.
- Medalla de la Ciudad de Urubamba, 1995.
- Hijo Predilecto de Ollantaytambo, 2010.
- Medalla de la Ciudad de Calca, 2017.

# SOY UN AUTOR SIN PALABRAS

*Joaquín Randall*

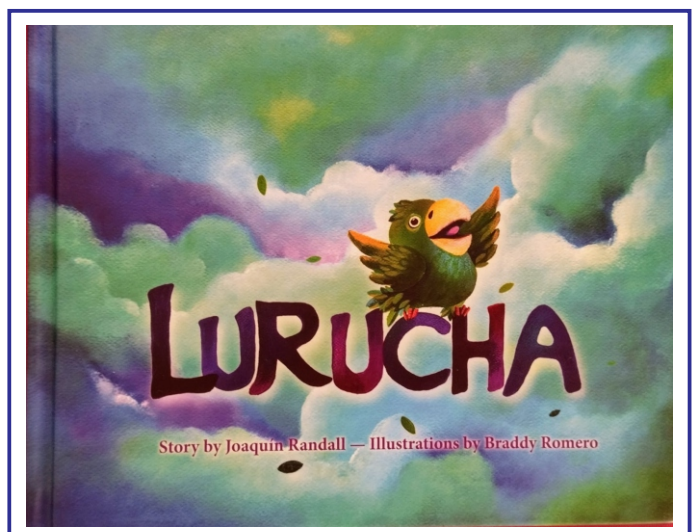
**P**ara mí Ollantaytambo es la inspiración de mi trabajo y es la razón de ser. Ollantaytambo es parte del Valle Sagrado y me considero sagradino al igual que el profesor Luis Ormachea quien manifiesta lo mismo. Amamos el Valle Sagrado, somos del Valle Sagrado y creo que tenemos que trabajar por su desarrollo. Creo que la gestión cultural es la necesidad absoluta para el desarrollo y progreso para nuestro valle. Hace muchos años fui director del Museo CATCCO ubicado en Ollantaytambo, y ahora veo con tristeza que ese magnífico museo desde mi partida hace 14 años, está cerrado. Espero que esta gestión municipal pueda nuevamente hacer que sus puertas se abran. En el Valle Sagrado necesitamos, Centros Culturales, necesitamos bibliotecas, necesitamos lugares donde los niños puedan ir a estudiar a informarse, lugares donde adultos, profesores y visitantes puedan visitar y conocer sobre nuestro gran legado histórico. Aprender e informarse, culturizarse... creo que eso es una obligación absoluta de nosotros como ciudadanos y el de las autoridades, facilitar los medios para que esto se cumpla.

Se habla mucho sobre la conquista, y yo he pensado toda mi vida, ¿Cómo es posible que el grupo de españoles que llegaron al Cusco destruyeron tanto? ¿Cómo es posible que hayan sido tan ignorantes y hayan hecho tanto daño a una cultura milenaria? Ahora que tengo casi 44 años me doy cuenta con absoluta claridad cómo pasó. Ahora los nuevos conquistadores somos nosotros. Nuestra generación sigue causando destrozos, avasallando y destruyendo nuestra cultura y nuestro patrimonio. Eso me muestra con claridad absoluta como el ser humano teniendo todo el conocimiento a su disposición es capaz de destruir su patrimonio natural, su patrimonio cultural, su patrimonio arqueológico. Desde las alturas del Pinkuylluna veo con tristeza como el único "Pueblo Inca Viviente", hoy en día es un pueblo de concreto, de fierros, de edificaciones realizadas sin ninguna consideración arquitectónica, sin ningún respeto por la arqueología. ¿Cómo vamos a contrarrestar esta ignorancia, esta continua afrenta contra nuestro patrimonio? Solamente lo vamos a lograr a través de la cultura. No se va lograr a través de obras de concreto y de cemento, sino simplemente dándoles las herramientas culturales e intelectuales a nuestros niños y a nuestros jóvenes, para que ellos sean los nuevos gestores de nuestro patrimonio, de nuestra tierra y puedan en eso avanzar. Este patrimonio, no es nuestra propiedad, es nuestra responsabilidad conservarlo y no debemos decir que hay que explotarlo, mas bien debemos fortalecerlo, manejarlo

de una manera adecuada para mas adelante legarlo a nuestros hijos.

Precisamente, por nuestros hijos, por los niños, es que participo en este evento. Soy un autor de pocas palabras, o mejor dicho sin palabras. Lurucha, el libro que trabajé conjuntamente con el pintor Braddy Romero, es un cuento de mi niñez y que trata sobre el mundo andino. Es un cuento que enseña a escribir y a imaginar. Se puede "leer" en todos los idiomas y fruto de esas lecturas tengo la correspondencia de niños de diversas partes del mundo que han escrito su forma de ver a Lurucha en más de diez idiomas.

**Joaquin Randall**, nació en Ollantaytambo en 1979 hijo de Wendy Weeks y Robert Randall, quienes llegaron al Perú en busca de nuevos sueños y encontraron un hogar en Ollantaytambo. Estudió la primaria junto a su hermano Ishmael, en la escuela 50582 de Ollantaytambo, hoy conocida como Manco Inca y la secundaria la cursó en el colegio Valle Sagrado de Urubamba. Sus estudios superiores los realizó en la Universidad de Tulane en Nueva Orleans, EEUU donde estudió literatura, estudios latinoamericanos y desarrollo sostenible, graduándose "cum laude" en el año 2002. Luego volvió a Ollantaytambo donde fue director del Museo CATCCO hasta el 2008. Desde ese año se ha dedicado a su empresa familiar, El Albergue Ollantaytambo. Desde el 2013 a la fecha es gestor y promotor del centro educativo particular Kuska School. Además, es socio y fundador de Destilería Andina, casa del Matacuy, restaurante Chuncho, Café Mayu y promotor del programa ecológico Valle Sagrado Verde. Vive en Ollantaytambo con su esposa, Aima Molinari y sus hijos Rumi y Mayu.



# MARAS

Carlos Olave

**M**aras era un pueblo eminentemente guerrero, que nunca se había sometido a la poderosa organización incaica. Fue después de muchos años de cruentas guerras, donde los incas fracasaron en el intento por derrotarlos y someterlos a la fuerza, que estos optaron por el dialogo y la conciliación, invitando a los valerosos jefes maras, a una mesa de dialogo, donde luego de largas negociaciones de beneficio mutuos, este pueblo noble y guerrero, es incorporado al poderosos imperio de los incas, en calidad de aliado principal y estratégico, consiguiendo estos, que se mantenga su plena autonomía de gobierno y la hegemonía de sus monarcas, respeto a sus ritos y costumbres; y principalmente, la propiedad inalienable de la milagrosa mina de sal.

Los maras, eran descendientes de los temidos Pichinqotos, una tribu de auténticos guerreros, que ante el constante ataque del poderoso ejercito de los Qosqos, se establecieron en un lugar estratégico de cuevas y cavernas, ubicado a orillas del rio sagrado ( Willcamayu), desde donde defendieron con sus vidas, su fortuna más preciada, el agua milagrosa que a su paso se convierte en sal.

Las maras contaban con un ejercito diestro y hábil en el manejo de las armas. Dominaban a la perfección el liwi, la waraqa, la maqana y la wactana. Vestían una indumentaria muy elegante, reluciente y resplandeciente, que hacía que los guerreros enemigos, se sientan moralmente disminuidos y más fácil de ser derrotados. Por esta forma tan especial de vestir, se les conocía con el nombre de Qachampas, soldados crueles e imbatibles en el campo de batalla, donde jamás fueron vencidos. Los Qachampas de Maras, en su edad madura, pasaban a ser instructores de futuros guerreros, del batallón de elite del poderoso ejercito de los incas, razón ésta, or la que tenían la consideración y admiración de la clase gobernante.

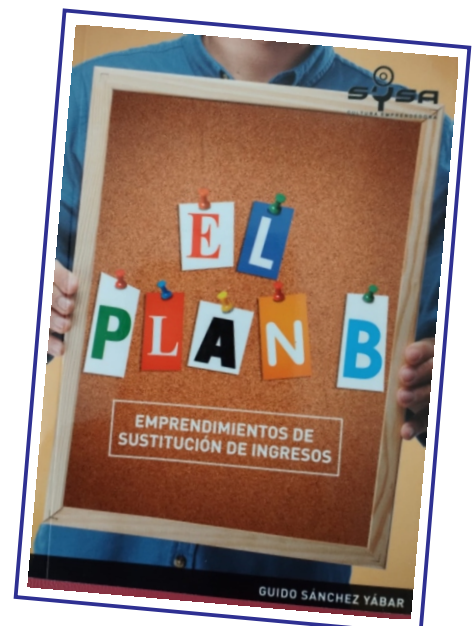
Los maras, también fueron herederos de los grandes conocimientos que tuvieron sus antepasados, que habían recibido de su dios ANACO, “ el destructor”. Conocían bastante sobre ritos paganos, oscuros y primitivos, con el que podían hacer el mal a cualquiera. Poseían el conocimiento de la conservación de los alimentos, principalmente de las carnes, por tener en sus dominios, la fuente sagrada más preciada que les daba estatus divino. Tenían el agua que a su paso se convertía en sal sólida (



cachi). Esta fuente, era e secreto mejor guardado de los maras.

Carlos Olave Hurtado, es administrador, que por los años 90 empezó a trabajar en el sector turismo y vio que hacía falta material para el conocimiento del Valle Sagrado de los Incas, por lo que empezó elaborando trípticos sobre la historia y la arqueología y más adelante publicó los siguientes libros:

- El gran Valle del Willcamayu
- Historias Perdidas
- Las Maras
- Yucay, la tres veces capital



# El trompito azul

Nino Mirones

**A**l acercarse las fiestas de navidad en algunos lugares del Cusco, más allá de la gran ciudad, en las mismas comunidades andinas, los niños se preparan a recibir algún juguete de alguna mano caritativa que llegará hasta allí, con suerte.

Una noche llegó hasta este lugar un camión grande trayendo muchos juguetes, entre ellos, carros, muñecas, pelotas y trompos, que se guardaron en el centro comunal.

Al día siguiente, día de navidad, después de seleccionar y ordenar los juguetes, los llevaron a la plaza para repartir a los niños con una caliente y sabrosa chocolatada. Pero dejaron olvidado un trompito azul, en realidad lo dejaron a propósito porque nació bien chiquito, no era grande como los demás y peor aún, no tenía el cordel para enroscarlo y hacerlo bailar. Las personas grandes pensaron que lo mejor era dejarlo.

El trompito azul quedó triste en un rincón, veía la ventana abierta y se imaginaba a sus compañeros trompos alegrando a muchos niños, mientras pensaba: yo bailaré sin parar para uno de ellos, para verlo sonreír y estar con él.

Los minutos pasaron y el trompito azul se sentía mas solo que nunca, se sentía olvidado, abandonado, una lágrima chorreó por su cuerpecito azul y se quedó dormido.

Mientras tanto, todos los niños con sus regalos sonreían y cantaban felices, todos, menos uno, un niño pequeño no había recibido regalo porque le dijeron que no alcanzó.

-¿Cómo te llamas? Le preguntó un hombre. -Me llamo José -dijo él.

-Mira niño, hemos traído todos los juguetes del centro comunal y se acabaron, pero no te preocupes, el próximo año tendrás uno.

El pequeño José, al escuchar de donde habían traído los juguetes, esperanzado, corrió hacia el centro comunal y encontró la puerta cerrada. Trepó a la ventana y la vio abierta, como era muy pequeño y no alcanzaba a ver, puso una piedra sobre otra para llegar y con las justas sus ojitos miraron hacia adentro y entonces lo vio: ¡Un trompito azul!

-¡Es el mío! -gritó emocionado.

El trompito azul sintió un ruido en la ventana, miró hacia allá y vio también al niño:

-¿Has venido por mí? -preguntó el trompito.

-¡Sí! Vine por ti. -contestó el niño. -¿Por qué no saliste como todos los demás? Yo quiero jugar contigo. -dijo apoyándose como podía en la ventana.

-¡Ven! ¡Vamos a jugar juntos! -dijo el niño.

-No puedo -contestó el trompito -no tengo "pitaguascar" y sin ella no puedo bailar y mucho menos ir donde estás.

-¿Pitaguascar? ¿Que es eso? -dijo el niño sorprendido.

-Es un cordel con el que cubren mi cuerpo y al

tirar yo bailo. Yo quiero bailar para ti. ¡Consigue una!

El niño saltó de la piedra y fue a buscar un cordel.

¿Quién podría tener una? -¡El abuelo!

-Pensó y salió gritando -¡Abuelo! ¡abuelooo..! -cruzó el lugar por donde estaban los demás jugando.

El abuelo, al escucharlo salió al umbral de la puerta.

-¿Qué pasa José, porque gritas tanto?

-Abuelo... -dijo el niño agitado. -Necesito una pitaguascar para mi trompito azul.

-¿Pitaguascar? ¡Ahhh..! Creo que tengo una en algún rincón del armario -dijo el abuelo y el niño ya había desaparecido.

-¡Lo encontré! -Se le escuchó gritar -¡Gracias abuelo! -Y cruzó corriendo otra vez el lugar. Trepó rápido hacia la ventana y miró hacia adentro: -¡Trompito azul! ¡Trompito azul! ¡Lo tengo! ¡Tengo la pitaguascar!

El trompito lo vio y se llenó de alegría, ahora por fin podría bailar.

-Tira una punta hacia mi y quédate con la otra en la mano, -dijo el trompito. -sujétala bien y no la sueltes.

José hizo exactamente como le indicó y vio como el trompito empezó a rodar poco a poco cubriéndose con el cordel hasta llegar casi a su cabecita.

-¿Y ahora qué hago? -Preguntó el niño inquieto.

-Ahora jala con fuerza y saldré volando por la ventana. -dijo el trompito.

José jaló con fuerza el cordel y el trompito salió volando hacia afuera. Saltó de las piedras sin dejar de verlo.

-¡Estira tu mano! -gritaba el trompito en el aire. El niño estiró la mano poniendo la palma hacia arriba y el trompito cayó justo al centro de su pequeña mano bailando suavemente.

Luego, José fue donde los demás niños, envolvió al trompito azul con el cordel y lo lanzó al centro, donde bailaban otros trompos, mientras miraba orgulloso a su trompito azul bailando sin parar, lleno de alegría.

-Es mi trompito, -decía emocionado. -¡El azul es el mío!

Desde aquella navidad, José y su trompito azul fueron amigos inseparables.

FIN

**Nota.-** En algunos barrios y comunidades del Cusco, los niños llaman pitaguascar, al cordel para hacer bailar trompos. Recibían este nombre porque años atrás estos cordeles, solo se vendían en la calle Huáscar, ubicada en el centro de la ciudad.

- **Nino Fernando Mirones Clemente**, es actor, pedagogo y cuentacuentos (cuentoqepe) muy reconocido, radica en Urubamba.

## MARIO PERCY NUÑEZ VARGAS

Nació 16 diciembre 1961 estudio su primaria en el Tawantinsuyo Inca de Ollantaytambo Urubamba secundaria Colegio Nacional Ciencias Cusco. Biólogo Maestría UNSAAC EPG. Doctorado UNSA. Investigación: ha realizado diversas investigaciones y publicaciones sobre botánica, las que han sido auspiciadas por el Missouri Botanical Garden, National Geographic Society, Yale University ,Smithsonian Institution . Ejerce la docencia en la Universidad San Antonio Abad. Ha obtenido premios de: Association Tropical Biology., Conservation ATBC Ecológico Society of América, Tucson Arizona Mary Selby Botanical Garden Sarasota Florida EE UU., World Wildlife Fund WS Cooper Award Education Nature.

Entre sus publicaciones tenemos: Vilcanota Urubamba Editorial Académica Española EAE; Apurímac. Paucartambo Manu. Callanga Trees Madre de Dios UAC Research.

## Javier Emerson Quiroz Huaman (Machupicchu, 1989)

Estudió Ciencias de la Comunicación y Psicología en la Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco. Becado por el Instituto de Invierno de la Universidad de Arizona (EE.UU) en 2011. Ex dirigente joven por la Asociación Juvenil Machupicchu "JUMAPI" logrando obtener el Premio Nacional "Semilla Ciudadana" del JNE en 2012. Maestría en Gerencia Social por la PUCP, actualmente se desempeña como Comunicador y Relacionista Público en instituciones públicas y privadas, desarrollista e impulsor de proyectos sociales. Publicó en 2018 su primer poemario titulado "Poétrica", finalista en el concurso de cuento y poesía en quechua "Qosqo T'ikarinampaq 2019" y mención honrosa en el "Premio Internacional de Poesía" del Festival Internacional de las Artes 2020. Colaborador en importantes diarios y revistas de carácter local y nacional, en 2022 publica su segundo poemario titulado "El laberinto de las flores desconocidas".

## A ti Ollantaytambo, fortaleza invencible

**Renato Héctor Mendoza Nina**

*Desde el apu Pinkulluna  
trajinado de vientos.  
Desde el río Salkantay  
deidad sagrada de los Inkas.*

*Quise conocer los misterios de Patallaqta  
y el silencio de las ruinas de Paucarcancha,  
donde los chaskis recorrieron.*

*Ollantaytambo bajo la mirada del Apu Verónica,  
tus andenes permanecen cuan fortalezas  
invencibles.  
En cada piedra tallada está el esfuerzo de tus  
alfareros,  
en cada piedra está cada ñusta, cada Inka.*

*Tus canales de agua  
y tus piedras sagradas,  
testigo del amor de kusi Qoyllur  
conmemoran la eternidad en cada latido*

*El templo del agua,  
deidad sagrada de los Inkas,  
magia andina de tu fortaleza sagrada.*

*Qosqo Ayllu, ciudad de piedra tallada,  
donde tus ñustas e Inkas habitaron.  
Tus callecitas mágicas como los astros,  
pedacito de cielo en la tierra,  
ciudad Sonqonchispi.*

*Renaceremos con sabiduría  
para fundar nuevas ciudades.  
¡Porque hemos vuelto tus hijos, Cora Ocllo!*

**Mayo 2023**



# APORTE OLLANTINO A LA CULTURA

Carlos Olazábal

**E**s una gran satisfacción que Ollantaytambo sea sede del Primer Encuentro de Poetas y escritores del Valle Sagrado. Y no podía ser de otro modo, ya que en estas tierras surgió esa obra dramática que narra los amores de una princesa y de un plebeyo: el Ollantay. En Ollantaytambo parece aún verse los encuentros de Qusy Qoyllor y su amado. Quién sabe si el palacio de Quello Raqay sea testigo de esos encuentros que dieron origen a una obra que perdura en el tiempo, y no solo en el papel impreso, sino en la tradición oral que se transmitía hasta hace unos 50 años, tal como lo muestra el testimonio de don Francisco Reyes, en esa fecha mayordomo de Compone, quien transmitió lo que sabía de este drama a los investigadores de la UNSAAC.

En un pueblo, y una zona como el Valle Sagrado, con tanta historia que se pierde en la nebulosa de los tiempos, la tradición oral es muy importante. De eso dan cuenta los múltiples mitos y leyendas, los cuentos, las adivinanzas y los insultos que saben nuestros ancianos, quienes antiguamente sentados alrededor de las qonchas las transmitían a las nuevas generaciones. Recuerdo las narraciones que escuche en mi niñez de labios de doña Ruperta Fuentes, de mi compañero de carpeta, Eberth Farfan y de tantas otras personas quienes contaban sobre el Oso y el Qente, sobre los Kukuchis, los condenados, sobre el Ñaqaq, el féretro y tantas otras más que se van perdiendo con el tiempo. Sin embargo, hay personas que se encuentran recopilando estas manifestaciones y fruto de este trabajo son publicaciones como por ejemplo ese gran libro como es “Tanteo Puntun Chayqaman valen”, recopilado de labios del tayta Ciprian Phuturi por Darío Espinoza, quien también es autor de otros trabajos sobre antropología y ecología, igualmente está doña Genoveva Núñez Herrera, gran narradora oral y proclamada maestra de la artesanía nacional, cuyas narraciones y pinturas fueron publicadas por la Universidad de San Marcos y el fondo Editorial del Congreso (“Arte y tradición oral quechua de Ollantaytambo”). Ahí encontramos al pongo y el hacendado, al ratón Dieguillo y el zorro Pascual, a don Fortunatu y el venado entre otros, cuentos que escuchó cuando de niña vivía en Rumira y en las alturas de Chaqchapata

Un libro poco difundido, es el titulado “Kawsayninchista willanakusunchis”, donde se presentan una serie de narraciones de los niños de Patacancha. Hay historias y leyendas, cuentos sobre animales, relatos de las costumbres, entre otros que

nos muestran la riqueza cultural de nuestro pueblo. De la misma fuente oral bebe Lenny Canal, y los muestra en sus libros, principalmente en “Mas allá de un mito”. Por su parte, Ronald Castillo un prolífico autor, se nutre de la sabiduría popular para plasmarla en los diversos trabajos que tiene, entre ellos, “ Chumpiwillllkas tuirillukuna”, escrito en quechua y que le han valido obtener un segundo lugar en el concurso de cuentos en Lenguas originarias promovido por la revista Caretas. En este mismo evento la urubambina Emperatriz Torres Cabrera obtuvo el tercer lugar.

También, no creo estar equivocado si digo que Joaquín Randall, tomo parte de la tradición oral de la que imperceptiblemente nos vamos nutriendo para crear ese magnifico libro para niños titulado “ Lurucha”, si ese yunka lurucha que vemos o veíamos en los tiempos de capulí. Por último, tenemos a Armando Becerra Ccorahua, quien en su libro “Sabiduría tras las manifestaciones culturales en el Valle Sagrado”, nos presenta un muestrario de las costumbres del Valle.

También hay diversos autores ollantinos que han aportado a distintas ramas del conocimiento.

En primer lugar, tenemos a aquellos que han tomado las ciencias sociales como medio de estudio. Entre los más antiguos tenemos a Mariano Gibaja, de Huayraqpunku y Huayllabamba, quien, en 1919, publico, entre otras cosas, “Influencia de la Iglesia en la Historia del Cusco”, más adelante están don Valentín Martínez, con su famosa “Monografía de Ollantaytambo”, Grimaldo Flores Solís, quien tiene



diversos trabajos, entre los que está “El parque Arqueológico de Ollantaytambo”. Sobre la arqueología y el folklore han escrito Juan de Dios Yábar Carazas, así como Arminda Gibaja Oviedo, cuyo último libro ( “Ollantaytambo y su arqueología”), es un amplio estudio de todo el conjunto arqueológico. Por su parte David Canal, en sus publicaciones nos muestra la “Etnohistoria y la tecnología inka”. Igualmente, Ramiro Olazábal Gibaja, quien, entre otros temas, publicó sobre el qapaq ñan que parte de este pueblo y algunos apuntes sobre la historia de Machu Picchu que ha sido ampliamente citado.

Por su parte Washington Gibaja, nos ha presentado Ollantaytambo como un destino mágico, así como sus experiencias en el campo de la gestión turística (“Libertad espiritual, política y financiera”). En el plano científico, están los aportes de Segundo Gibaja, con sus estudios químicos sobre la muña, la coca y otras plantas ( “Pigmentos naturales quinónicos”), Heberth del Alamo, con sus trabajos sobre cirugía, publicados en importantes revistas científicas, Tomas Soto Gibaja , con sus aportes al conocimiento de la mente humana y finalmente Oscar Olazábal que ha publicado sobre los aspectos biológicos de la zona. También está Percy Nuñez, con sus diversos estudios de la flora cusqueña, mientras que el artista Ishmael Randall-Weeks, ha reproducido sus pinturas e instalaciones en un par de hermosos libros (“Metalizamos nuestras memorias”) y no se puede dejar de mencionar al desaparecido periodista Dalmiro Galdo, quien dirigió, entre otras, la publicación mensual titulada “El Chasqui”, donde informaba sobre las novedades de la zona y la región.

No podemos dejar de mencionar los aportes de aquellos autores que sin ser nacidos en Ollantaytambo, han gozado del paisaje que nos rodea y se han solazado con el canto del chihuaco. Entre los más antiguos está el Lunarejo, que fue cura interino de este pueblo antes de 1680, autor del más importante panegírico a Góngora. Ya en el siglo XX está don Matías Montesinos, que en Mascabamba

escribió “Ollantaytambo, péñola grafica critica localizada”, el sacerdote Ángel Soto, que en la casa cural compuso su “Manojito de Flores olorosas”, el doctor Julio César Miranda, desde su mirador en Fruta anden nos presentó, entre otras publicaciones, “Ollantaytambo y sus Ruinas arqueológicas”, el doctor Salustio Gutiérrez, desde su catedra en San Antonio dio a luz sus trabajos sobre la historia cusqueña, mientras que desde la orillas del Vilcanota, en la estación, Robert ( “Orlando”) Randall, dio a luz importantes estudios sobre la cultura inca y los andes en general. Igualmente tenemos a los hermanos Elorrieta, quienes con sus publicaciones han posicionado a Ollanta como un destino turístico. Joaquín Randall nos llama la atención sobre dos extraordinarios investigadores que publicaron libros importantes sobre Ollantaytambo, nos referimos a Ann Kendall y Jean-Pierre Protzen, quienes, lamentablemente, fueron víctimas del Covid.

También hay algunos descendientes de ollantinos, que de algún modo han sido influenciados por la arquitectura, la historia y el paisaje y han producido diversas obras, entre ellos, Susana Lastarria, cuya obra inicial fue un estudio de la agricultura ollantina, Flor de María Huaycochea y su investigación de las Qolqas de peñas, Pedro Gibaja, que publicó sobre los movimientos sociales en el Perú, Guido Sánchez Yábar con diversas publicaciones en el ámbito de la economía y los negocios, el almirante Juan Carlos del Álamo sobre distintos aspectos náuticos, Arturo Chacón con un libro de cuentos titulado “El Carepan” y Carlos Rodríguez con sus estudios arqueológicos.

Para finalizar, hay que mencionar a los grandes escritores del Valle Sagrado como son, Juan Manuel de Berriozabal, Marqués de Casa Jara, nuestra Clorinda Matto, los científicos Eusebio Corazao y Carlos Kalafatovich Valle, la poeta Shelma Guevara, el escritor Hernán Velarde, el teatrista Guido Guevara, al pintor y escritor Manuel Gibaja y Odi Gonzales, uno de los más importantes poetas del Cusco, entre otros que sería largo enumerar.

